



DOSSIER

EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA

DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

DIRECTOR JORGE ALÍ TRIANA

ADAPTACIÓN TEATRAL VERÓNICA Y JORGE ALÍ TRIANA

TEATRO
COLÓN
BOGOTÁ - COLOMBIA

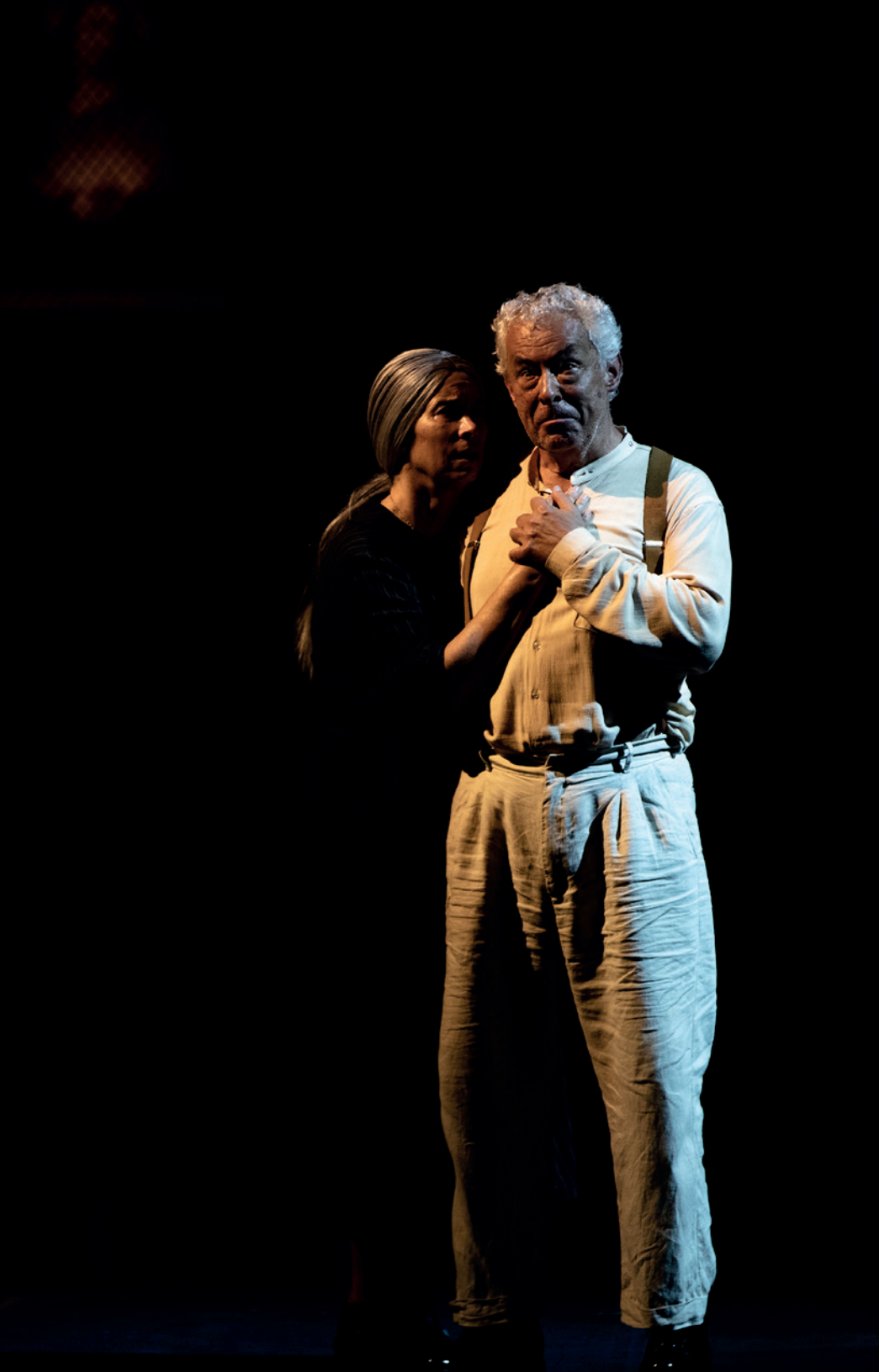


La cultura
es de todos

Minicultura

FTP

FÁBRICA
DE TEATRO
POPULAR



SINOPSIS

Tres grandes de Colombia en una producción: el Teatro Colón, Jorge Alí Triana y Gabriel García Márquez.

Adaptación de una de las obras más importantes del Premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez. Una Coproducción del Teatro Colón y Fábrica de Teatro Popular.

La historia retrata los últimos días de un coronel obsesionado con la llegada de su pensión, la cual lleva 15 años en un proceso burocrático sin solución. Reducido a la miseria, su único contacto con el mundo exterior será la visita, cada viernes sin falta, a la oficina de correos con la esperanza de encontrar una carta para él.

DURACIÓN: 1 hora y 30 minutos.

EDAD MÍNIMA: 14 años

TEATRO COLÓN DE BOGOTÁ – COLOMBIA

El Teatro Colón de Bogotá – Colombia es el escenario cultural más emblemático de Colombia. Fue construido entre 1885 y 1895 por el arquitecto italiano Pietro Cantini y, desde ese momento, ha sido referente tanto por su arquitectura neoclásica como por el estilo que lo caracteriza. Con 129 años de historia, el Teatro Colón se ha consolidado como el principal centro de producción de las artes representativas y musicales del país.

Dentro de sus objetivos se encuentra el fomento de la creación, circulación y formación de los diversos lenguajes artísticos a través de espectáculos de danza, teatro, infantiles, circo, música urbana y tradicional, ópera y música sinfónica, entre otros géneros. Asimismo, se instituye como la casa de la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia.

El Teatro Colón lidera las iniciativas Ópera Nacional de Colombia, la Red Nacional de Teatros y el Taller de Escenografía y Oficios del Espectáculo de la Estación de la Sabana.

El Teatro Colón de Bogotá – Colombia pertenece al Ministerio de Cultura y al Viceministerio de la Creatividad y la Economía Naranja.



RESEÑAS DEL ELENCO

JORGE ALÍ TRIANA DIRECCIÓN Y ADAPTACIÓN LITERARIA

Pionero en la industria como director de cine, teatro y televisión en Colombia. Miembro de *The Academy of Motion Picture Arts and Sciences* y Premio Nacional Vida y Obra otorgado por el Ministerio de Cultura.

Con más de 55 años de experiencia, ha dirigido más de treinta obras teatrales, cuatro largometrajes: *'Tiempo de morir'* (con guión del Nobel Gabriel García Márquez), *'Edipo alcalde'*, *'Bolívar, soy yo'* y *'Esto huele mal'*. Fue director y fundador del Teatro Popular de Bogotá (TPB), así como de la productora de televisión Tevecine.

Actualmente es socio fundador de Dramax, donde ha dirigido éxitos recientes de la televisión colombiana como: *'Comando élite'* (2019), *'Todo es prestao'* (2016), *'La luz de mis ojos'* (2015) y *'Verdad oculta'* (2013) para el canal RCN.

Con mística y dedicación ha llevado el arte dramático a tener gran



prestigio nacional e internacional y ha sido galardonado con premios y reconocimientos como: Quincena de realizadores en el Festival de Cannes con la película *'Edipo alcalde'*, la cual también recibió el Tucán de Oro a mejor película en el Festival de Rio de Janeiro; Ombú de Oro para *'Bolívar, soy yo'*, como mejor película Iberoamericana del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, así como el premio del público en el Festival de Toulouse. Cuenta con múltiples premios ACE de teatro por sus obras *'Pantaleón y las visitadoras'*, *'Cita a ciegas'* y *'La fiesta del Chivo'* del Repertorio Español en Nueva York. Fue reconocido con la orden de la *Jan Masaryk* de la República Checa.

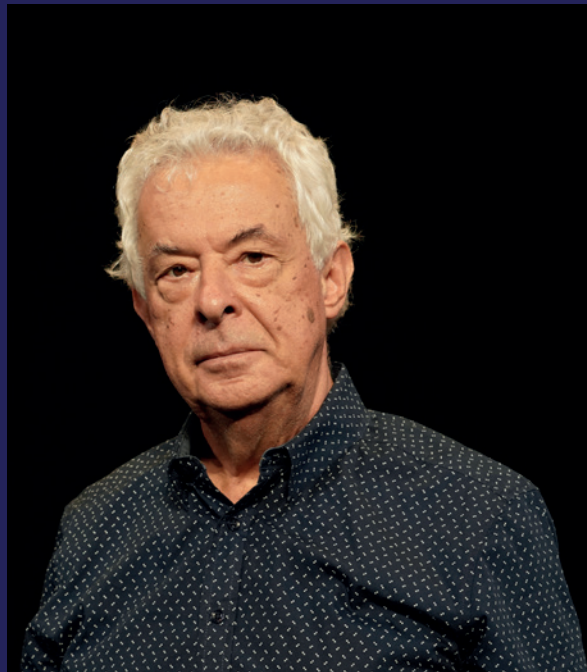
GERMÁN JARAMILLO

EL CORONEL

Nació en Manizales en 1952.

Cofundador de una de las compañías de teatro más importantes de Colombia, el Teatro Libre, y su Escuela de Actuación, donde trabajó como actor residente, director y productor durante casi 30 años.

También fundó el *ID Studio Theater Performance and Research Center* en Nueva York, en el 2001, con el cual ha producido y dirigido cerca de 15 obras de teatro, en conjunto con



el *Theater for the New City*.

En 2000 protagonizó la película *'La virgen de los sicarios'*, dirigida por Barbet Schroeder, y fue galardonado con la Medalla de Oro en el Festival de Cine de Venecia en el 2000, donde fue nominado a Mejor actor y se hizo famoso internacionalmente por su trabajo.

Ha protagonizado películas y producciones televisivas en Colombia y en el exterior, como *'La bruja'*, *'El rey Lear'*, *'El soborno del cielo'*, *'La tía Julia y el escribidor'*, *'Huérfanos'*, *'Cita a ciegas'* y *'Hierba mala nunca muere'*.

Ha sido galardonado en varias ocasiones con el premio a mejor actor por las asociaciones más importantes del teatro hispano en Estados Unidos: la ACE (Asociación de Cronistas del Espectáculo), ATI y HOLA.

LAURA GARCÍA

LA ESPOSA DEL CORONEL

Actriz de cine, teatro y televisión, directora, productora, locutora y maestra de actores de reconocida y amplia trayectoria. Comenzó su carrera actoral de la mano de Jorge Alí Triana como actriz principal del Teatro Popular de Bogotá (TPB), con obras tan célebres como *'I Took Panamá'*, *'Fuenteovejuna'*, *'Ricardo III'*, entre otras.

Fue escogida por Gabriel García Márquez para interpretar su



monólogo *'Diatriba de amor contra un hombre sentado'* en 1994, dirigido por Ricardo Camacho. Del Nobel también ha interpretado el personaje de la abuela desalmada en *'La increíble y triste historia de la Cándida Eréndira y su abuela desalmada'*.

También ha hecho personajes de autores como Shakespeare, Molière, Lope de Vega, Brecht, Chéjov, Esquilo, Albee, Osborne, Pirandello, Frayn, Ibsen, Cervantes, Goldoni y Dostoievski.

Becaria del British Council y Fulbright-AID en estudios de actuación en Reino Unido y Estados Unidos, fue directora de la Escuela de Actuación de Caracol Televisión por doce años.

Fue ganadora del Premio India Catalina por las series de televisión *'La Ronca de Oro y Correo de Inocentes'*, y el Premio a la Mejor Actriz por su personaje de Sol en el

largometraje *'Buscando a Miguel'*, en el Festival Internacional de Cine de Beijing y el Big Apple Latino Film Festival de Nueva York.

SANTIAGO MOURE DON SABAS

Cuenta con más de 25 años de experiencia en cine, teatro y televisión como actor, director, libretista y productor. Estudió en la Escuela Nacional de Arte Dramático y en la Universidad de Los Andes.

Debutó en la televisión en la serie *'Los Pecados de Inés de Hinojosa'*. Ha participado en series de televisión como *'La casa de las dos palmas'*, *'Me llaman Lolita'*, *'Mujeres asesinas'*, *'A corazón abierto'*, *'El cartel de los sapos'*, *'Doctor Mata'* y *'Todo es prestao'*, entre muchas otras.

Vinculado por varios años al Teatro Nacional donde participó en distintos montajes donde se destacan

'Sit Down Tragedy', *'Amor en tiempos de radio'*, *'La Celestina'*, *'Crónica de una muerte anunciada'*, *'Feliz nuevo siglo Dr Freud'*, *'Harold y Maude'* y *'La fiesta del Chivo'*.



JHON ALEX TORO

EL MÉDICO

Actor de cine, teatro y televisión con más de 25 años de experiencia profesional. Egresado de la Escuela Nacional de Arte Dramático, ha sido alumno de Eduardo Chavarro, Rubén Di Pietro, Rolf y Heidi Abderhalden, Pawel Nowicki, Ellen Lauren, J. Ed Araiza y Anne Bogart.

Se ha desempeñado también como docente en La Casa del Teatro, la Academia Superior de Arte de Bogotá (ASAB), la Universidad Javeriana y Casa E.

Ha participado en varias producciones de televisión como *'N.N.'*, *'Cartas a Harrison'*, *'En cuerpo ajeno'*, *'Francisco el matemático'*, *'Gabriela giros del destino'*, *'El cartel 1 y 2'*, *'Azúcar'*, *'La nocturna'*, entre otras, y como protagonista en *'Nuevo rico, nuevo pobre'* y la comedia *'Los canarios'*.

En cine ha hecho parte de importantes producciones como *'María llena eres de gracia'*, *'La pena máxima'*, *'El amor en los tiempos del cólera'*, *'La historia del baúl rosado'*, *'Lavaperros'*, entre otras. Y como protagonista en *'La primera noche'*. Por este papel fue galardonado en 2003 con el premio India Catalina como mejor actor en el Festival de Cine de Cartagena.



Desde 1998 ha participado en los talleres del Método Suzuki y los View Points impartidos por la SITI Company de Nueva York, tanto en Colombia como en Estados Unidos.

LUIS HURTADO

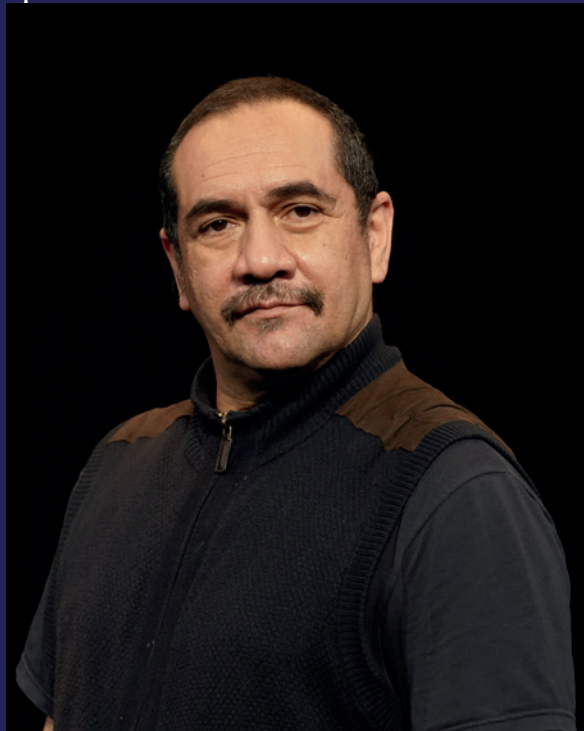
EL ABOGADO

Actor, director y dramaturgo egresado en 1993 de la Escuela Nacional de Arte Dramático con amplia experiencia en teatro, cine y televisión. Vivió en Francia 15 años, en donde desarrolló su arte y su experiencia actoral en el seno de diferentes compañías de teatro, con las cuales participó en los principales festivales de verano de Europa; al igual que en diversas productoras de cine y televisión.

En Colombia fue actor del Teatro Itinerante del Sol de la maestra Beatriz Camargo, del Teatro Nacional

y del Teatro Popular de Bogotá entre 1984 y 1993, donde se le presentó la ocasión de trabajar bajo la dirección de maestros como Jorge Alí Triana, Carlos José Reyes o Luis de Tavira, entre otros.

Su trabajo en la televisión colombiana comenzaría en 1987 con grandes producciones que le permiten viajar a Europa para perfeccionar su arte en talleres con



Este año, participa como actor en la ópera tango *‘María de Buenos Aires’* de Astor Piazzola y Horacio Ferrer, con la Orquesta Filarmónica de Medellín, en el marco del Festival Internacional del Tango de Medellín y obtiene un Magíster en Escrituras Creativas con profundización en dramaturgia en la Universidad Nacional de Colombia.

CHRISTIAN BALLESTEROS ÁLVARO (EL SASTRE)

Actor, director y maestro en arte dramático con más de 20 años de experiencia. Ha realizado varias producciones en compañías reconocidas como el Teatro Nacional, el Teatro R101, el Teatro Libre, MISI Producciones y el Teatro Colón, como actor y director de los montajes.

Ha participado en festivales a nivel nacional e internacional como

el Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, Festival de Manizales, Festival de Guanajuato y Festival de Teatro Clásico de Almagro.

También ha sido maestro de la Escuela del Teatro Libre de Bogotá, la Academia Superior de Artes de Bogotá (ASAB) y actualmente de la Universidad del Rosario y MISI Escuela de Teatro Musical. Ha



participado en cine y televisión, en producciones como *'Doctor Mata'*, *'El general Naranjo'* y *'King Ping'*.

VÍCTOR NAVARRO ALFONSO

Actor egresado de la Casa del Teatro Nacional, escritor y acordeonero



profesional. Nace en Cascajal, un corregimiento del sur de Bolívar y desde la edad de 10 años incursiona en la televisión colombiana como protagonista de *'Alejo Durán'*, novela del Canal Caracol, siendo nominado a los premios Tv y Novelas.

En adelante, participa en por lo menos una veintena de proyectos televisivos entre los que destacan *'Rafael Orozco, el ídolo'*, *'Todo es prestao'* y *'Tierra de cantores'*.

En el teatro, participa en obras como *'María barilla'*, *'Los recuerdos de ella'* y *'Venecia'*. En la música ha sido compañero oficial de Fanny Lú y los artistas vallenatos Rafael Santos, Penchy Castro y Alejandro Palacio.

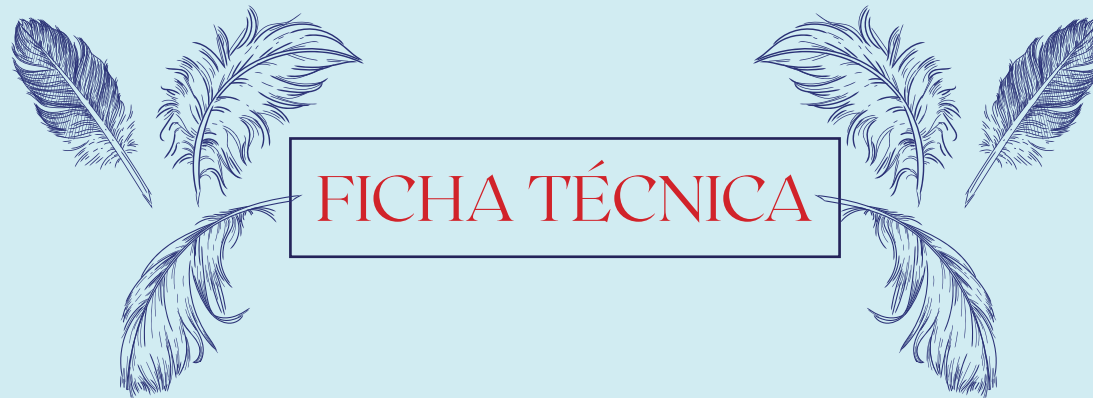
DIEGO SARMIENTO GERMÁN

Es un actor colombiano con una amplia trayectoria artística. Ha estado

en producciones audiovisuales tan importantes como *'Allá te espero'*, *'Comando élite'*, *'La prepago'*, entre otras.

En teatro se destaca por obras como *'La zorra y las uvas'*, del Teatro La Baranda, y *'Crónica de una muerte anunciada'*, del Teatro Nacional.





FICHA TÉCNICA

ELENCO

PERSONAJE

EL CORONEL

ESPOSA DEL CORONEL

DON SABAS

EL MÉDICO

EL ABOGADO

ÁLVARO, EL SASTRE

ALFONSO

GERMÁN

ACTOR

Germán Jaramillo

Laura García

Santiago Moure

Jhon Alex Toro

Luis Hurtado

Christian Ballesteros

Víctor Navarro

Diego Sarmiento

EQUIPO ARTÍSTICO

DIRECTOR Jorge Alí Triana

ASISTENTE DE DIRECCIÓN Óscar Yepes

ADAPTACIÓN Verónica Alí Triana

MÚSICA ORIGINAL Jimmy Tanaka

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA Alejandro Velasco

DISEÑO Y REALIZACIÓN DE VESTUARIO

Luz Helena Cárdenas

DISEÑO DE ILUMINACIÓN Leonardo Murcia

DISEÑO DE MAQUILLAJE Y PELUCAS

Fabián León

PRODUCCIÓN Y TÉCNICA

PRODUCTOR GENERAL Andrés Felipe Peláez **DIRECTOR TÉCNICO TEATRO COLÓN** Rafael Vega

PRODUCTOR FÁBRICA DE TEATRO POPULAR Darío Silva **ASISTENTE DE PRODUCCIÓN** Laura Rojas

Publicación	Revista Semana General, 73	Fecha	16/10/2021
Soporte	Prensa Escrita	País	Colombia
Circulación	198 000	V. Comunicación	31 588 091 COP (8,583 USD)
Difusión	1 493 000	Tamaño	579,57 cm² (93,0%)
Audiencia	1 493 000	V. Publicitario	26 052 025 COP (7079 USD)



La cultura es de todos

TEATRO ■

El coronel tiene quien lo interprete

En el aniversario 129 del Teatro Colón, Jorge Ali Triana presenta una emotiva adaptación teatral de la obra de García Márquez.



EL MONTAJE QUE Jorge Ali Triana siempre quiso hacer es el que estrenó en Bogotá para celebrar los 129 años del Teatro Colón: la adaptación de *El coronel no tiene quien le escriba*, una de las obras insignia del premio Nobel Gabriel García Márquez, una historia de tensión entre el hambre y la dignidad, el amor y el duelo, la justicia y el olvido; un cuento que se cuenta en tiempos de calma aparente, en tiempos de censura.

Triana y el material de Gabo son todo menos extraños. El director no solo conoció al escritor, trabajó con él; ya ha llevado a las tablas escritos inimitables como *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada*, *Crónica de una muerte anunciada* y una versión previa de este coronel que presentó en 2017 en Nueva York.

En ese entonces, entre varias diferencias sustanciales (solo repite el protagonista), no hubo gallo vivo en escena... y considerando que en la obra los memorables intercambios entre el coronel y el animal vivo son magia pura, se aplaudió el detalle.

En esos logros y minucias nada sencillas de conseguir se perciben la experiencia del director y su cercanía con el material. Pero no se trata de

una labor unipersonal o tiránica. Trabajó con su hija y, en su propia medida, el reparto sumó también sus observaciones para preservar la música del texto original en su entrega. Ese pulir y colaborar es parte del secreto de esta obra que ofrecen Triana, la Fábrica de Teatro Popular y los talentos involucrados hasta el 24 de octubre en el Colón. La adaptación supera expectativas, con una propuesta que respeta a Gabo y sus temáticas, y logra una personalidad propia cautivante.

No se trata de algo espectacular porque no pretende serlo. La escenografía es minimalista, pero jugada y curada desde espacios definidos por divisiones metálicas, rejillas que no comprometen el aire caribe del relato (hermosamente ambientado en objetos como el reloj, el cuadro, el vestuario, incluso coreografías de procesiones y detalles como el altar con la foto del hijo, Agustín). Pero esas rejillas sí parecen materializar ciertas distancias entre los perso-

najes, sus opiniones, deseos, frustraciones y realidades. Además, en cuanto a lo práctico, agilizan la dinámica de la historia entre escenas, de la que los actores también son parte en mover y quitar objetos. Ese detalle hace fluidamente teatral la experiencia.

No se trata de algo espectacular, pero sí maravilla ver esta historia, conocida para millones (un hecho que no debería ahuyentar a quienes no la han leído), desarrollarse desde sus intercambios actorales, sus personajes eternos, su atmósfera sonora y su ambientación.

Las rotundas actuaciones están en el centro. Al público, el coronel (Germán Jaramillo) lo mantiene soñando y doliendo con la quimera del gallo que ganará y su eterna espera del correo; mientras que su mujer (Laura García) lo atemoriza fuerte, recuerda el duelo que vivan por su hijo... Y si bien se deja caer, por pequeños instantes también se deja llevar por la esperanza, por la idea de cantar de nuevo o tener un espejo.

Con sus interpretaciones, Jaramillo y García inspiran poderosamente a las otras interpretaciones, y todos se destacan. John Alex Toro lo hace genial desde la empatía y sagacidad en el rol del médico; Luis Hurtado, en la piel del abogado, está "pintado" en sus reovecos y leguleyadas, y Santiago Moure entrega a un despreciable don Sabas (muy ajustado a su humor) apto para comprarlo todo con plata o la amenaza de plomo. Por último, pero no menos importantes, tres personajes que equilibran las cargas densas con su gracia y dinámica: el sastre (Christian Ballesteros), Germán (Diego Sarmiento) y Alfonso (Victor Navarro, cuyas dotes de acordecionista son aprovechadas en justa medida).

El coronel no tiene quien le escriba es el tipo de montaje que honra a su fuente, inspira a los creadores y dramaturgos a seguir haciendo teatro y al público a seguir asistiendo a las funciones. Y ¿qué mejor cumpleaños para un escenario que mantener viva la llama? ■



‘El coronel no tiene quien le escriba’

Gran interés ha despertado la escenificación de la novela de García Márquez *El coronel no tiene quien le escriba*. Muchos aplausos en el Teatro Colón. La última función será el 24 de octubre. Para quienes amamos este arte, haber asistido a los ensayos previos y al estreno fue especial. El talento de los actores crecía a medida que encarnaban sus personajes.

El libreto de Verónica Triana, espejo de la novela, muestra dignidad herida, resistencia, sueños de rebelión, indolencia estatal, dolor, enfermedad, corrupción y hambre, tormentos que sufre la pareja de ancianos protagonistas: el coronel y su mujer. Estas realidades, constantes históricas de pobreza en nuestro país, tienen poco de mágico, aparte la adjetivación particular del escritor que incluye para contrastar, momentos de humor.

Una pregunta va para los expertos en el lenguaje de nuestro nobel. ¿Puede el llamado "Realismo Mágico" salir de la literatura para ser llevado a escena? Creemos que cuando el talento literario coincide con el escénico, no existen barreras.

Sin embargo, nada fácil escenificar por ejemplo el cuento del mismo autor *La prodigiosa tarde de Baltazar*, cuya protagonista es una jaula, "la más bella del mundo". ¿Cómo presentar esta hipérbolo en las tablas? Seguro que cada persona del público tiene en mente una más hermosa.

Así, en *Cien años de soledad*, aparte de las incontables mariposas amarillas y de la subida al cielo, entre alas de sábanas de la extraña, elemental y pura Remedios la Bella, no hay más momentos mágicos. Dice la leyenda que este personaje de fábula nació de una jovencita virgen que se voló con un chofer y de ella no se supo nada más. Puro realismo.

El maestro Guillermo Angulo, gran lector y amigo de García Márquez, cuenta de sus conversaciones con Carmen Balcells, la agente literaria del



Puesta en escena
Martha Senn

nobel, que la empresaria estimuló el famoso *Boom* latinoamericano al identificarlo con el llamado "Realismo Mágico". El escritor venezolano Uslar Pietri lo acomodó por primera vez para distinguir el fenómeno literario de esta zona geográfica, de otros estilos similares. Alejo Carpentier lo llamó "Lo Real Maravilloso". La obra, ya dirigida con acierto en Nueva York por el propio Jorge Ali Triana y enriquecida con la presencia de Laura García, emociona desde el libreto hasta la dirección, desde la escenografía minimalista has-

ta la coreografía, iluminación y música inspirada en lo caribe.

Una actuación cumbre e inolvidable de la anciana madre sin nombre, un abanico de contrastes que va de la desesperación de reconocerse huérfana de hijo a la dulzura de recordar que alguna vez cantaba. De la angustia por vender lo poco que tiene a la anhelante pregunta que cierra la obra.

El gallo de pelea es el protagonista más juicioso en escena. Solo cacarea ante el peligro de ser convertido en festín gastronómico.

Germán Jaramillo, en el complejo papel de El Coronel, con la resignación mantenida del iluso que espera cada viernes lo que nunca llegará, nos convence de que "la vida es la cosa más bella que hay" hasta la última palabra de la obra, esa, cuyo significado carece por completo de magia en todos los idiomas. Un talentoso elenco de actores principales, Santiago Moure, John Alex Toro, Luis Hurtado, Christian Ballesteros, Victor Navarro y Diego Sarmiento, fortalece una historia que se repite en nuestro país sin un claro hasta cuándo.

Dasso Saldivar, en *El viaje a la semilla*, dice que Gabo creía que "toda buena novela lo es en función de dos circunstancias simultáneas: ser una transposición poética de la realidad y una suerte de adivinación cifrada del mundo". De ello goza también la obra teatral que comentamos.

